

Terra

Vol. 134

< 英語版 >

Contents (内容)

Do you know Yamato City Sick Childcare Center Pokapoka? 「大和市病児保育室ぽかぽか」をご存知ですか? / General Consultation on Daily Life and Legal Issues for Foreigners 外国人一般相談・法律相談 / To Guardians Whose Child Will Enter Elementary School Next Year 来年小学校に入学する子どもをもつ保護者の方へ / Announcement from Yamato International Association (公財) 大和市国際化協会からのお知らせ

Do you know Yamato City Sick Childcare Center Pokapoka?



「大和市病児保育室ぽかぽか」をご存知ですか?

There is a nursery service called “Sick Childcare Center Pokapoka (Byoji Hoikushitsu)” for children who are sick or recovering from an illness and cannot go to a nursery school, or their guardians / parents cannot take time off of work and need someone to look after their sick child. If you need support, please feel free to use “Sick Childcare Center Pokapoka.”

1 Place: Yamato City Sick Childcare Center Pokapoka

8-3-39 Fujami-Nishi, Yamato (Inside Yamato Municipal Hospital)
TEL: 046-263-5115

2 Eligibility:

- Children who are sick or recovering from illness (Depending on the symptoms of measles, we may not be able to look after your child.)
 - Children whose guardians / parents cannot take time off of work or are sick.
 - Infants from 6 months to 6th grade elementary school children (Yamato City Residents Only)
- * Children who live outside Yamato City are also acceptable, if they attend a nursery school, a certified children's center “Kodomoen,” or, regional childcare services in Yamato City.

3 Open Hours: Monday to Friday 8:30 am-6:30 pm

(Closed on Saturday, Sunday, National Holidays, and between Dec. 29-Jan. 3)

4 Limit: 4 children per day

5 Rate: 2,000 yen per day

6 Payment: Fee paid at the time of service

7 Registration Procedure:

① Registration

Registration is required prior to being able to use this service. You will need a Mother and Child Health Handbook (Boshi Techo), Welfare Recipients Certificate if applicable (Seikatsu Hogo Jyukyushasho), “Sick Childcare Service Registration Form (Byoji Hoikushitsu Jigyō Riyo Toroku Moshikomisho),” and a “Consent Form (Doisho).” These forms are available at the Sick Childcare Center Pokapoka. For registration, please call the center in advance.

② Tentative Reservation

If you would like to use the childcare service, please contact the center and make a tentative reservation (up to 3 days). Please make a reservation by the previous day, if possible. (However, you may use the service if the center is vacant.)

大和市では、子どもが病気で保育園などへ行けない時に、保護者に代わって病気の子どもを保育する「病児保育室」を開いています。困ったときは、ぜひ「大和市病児保育室ぽかぽか」をご利用ください。

1 場所: 大和市病児保育室ぽかぽか

大和市深見西8-3-39 大和市立病院敷地内
電話 046-263-5115

2 対象: 以下のすべてにあてはまる子ども

- 病気の子、病気の回復期にある子 (麻疹など症状によってはあずかれない場合もあります)
- 保護者が仕事や病気などのため、家庭で保育を受けることができない子
- 市内在住生後6カ月から小学校6年生までの子 (市外在住でも市内の保育所や、認定こども園(保育所機能部分)、地域型保育事業を利用している子は可)

3 利用日: 月曜から金曜 午前8時30分から午後6時30分 (土曜、日曜、祝日、12月29日から1月3日は休み)

4 定員: 原則として1日あたり4人

5 料金: 1日 2,000円

6 支払方法: 料金は原則として保育サービスを受けた当日に現金で払ってください。

7 利用の流れ:

① 登録

最初に、登録が必要です。登録には、母子手帳、生活保護受給者証(持っている方のみ)、「病児保育事業利用登録申込書」と「同意書」が必要です。これらの用紙は、「病児保育室ぽかぽか」にあります。事前に電話連絡をして、登録の申し込みをしてください。

② 仮予約

保育サービスを利用したい場合は、保育室に電話をして、仮予約(最長3日)をしてください。定員に空きがあれば、当日でも保育を利用できますが、原則は、利用したい日の前日までに予約をしてください。

③Hospital Visit:

Please acquire the Sick Childcare Service Patient Referral Document (Byoji Hoiku Jigyo Shinryo Jyoho Teikyosho) from the Yamato City website(<http://www.city.yamato.lg.jp/web/content/000113984.pdf>) or “Sick Childcare Center Pokapoka” when you visit a hospital and ask your doctor to fill out the form.

If you go to a clinic in Yamato City and your child is a Yamato City resident, you may use insurance once a month Free of charge if you have “Shōni-Iryosho” (Pediatric Medical Certificate.) If you are going to the Yamato Municipal Hospital, please notify the staff at the reception that you are going to use the Sick Childcare Center Pokapoka. Also, if you do not have a medical referral letter issued from another hospital, you will need to pay 1,800 yen (tax not included) for the first visit besides the medical fee. (It will cost 1,800 yen even if you have a Pediatric Medical Certificate)

④Reservation:

After you have received the Sick Childcare Service Patient Referral Document (Byoji Hoiku Jigyo Shinryo Jyoho Teikyosho) from your doctor, please contact the Sick Childcare Center Pokapoka and make a final reservation (up to 3 days).

⑤The day you use the Sick Childcare Center:

Please turn in the Sick Childcare Service Patient Referral Document and Sick Childcare Service Registration Form at the sick childcare center. (Please bring your Welfare Recipients Certificate if you have one.) Please visit the Sick Childcare Service Center Pokapoka as soon as possible to allow the center to ask about your child's symptoms.

⑧Notes:

- Depending on the child's symptoms, you may not be able to use the childcare service regardless of the Sick Childcare Service Patient Referral Document.
- In case of cancellation, please contact the Sick Childcare Center Pokapoka by 8:45 am. If there is no notice and 15 minutes passes the scheduled time, your reservation will be cancelled automatically.
- You may make a reservation up to 3 days in advance. If your child is sick with the same reason, you may reserve again up to 7 consecutive days.

⑨Inquiry: Sick Childcare Service Pokapoka

TEL: 046-263-5115

③医療機関の受診:

「病児保育事業診療情報提供書」を市のホームページ(<http://www.city.yamato.lg.jp/web/content/000113984.pdf>)または、「病児保育室ぽかぽか」から入手し、受診する医療機関へ持参して、記入してもらってください。

大和市内の診療所の場合は、市内在住の子どもの場合、月1回に限り保険がつかえます(小児医療証があれば無料)。大和市立病院を受診する場合は、受付で「病児保育室ぽかぽか」を利用することを伝えてください。また、他の病院からの紹介状がないときは、診察料のほかに初診時選定療養費1,800円(税別)がかかります。(小児医療証があってもかかります)

④本予約

医療機関から「病児保育事業診療情報提供書」が発行されたら、電話で本予約(最長3日)をしてください。

⑤保育を利用する当日

「病児保育事業診療情報提供書」、「病児保育事業利用申込書」を保育室に提出してください(生活保護受給者証がある方はご持参ください)。子どもの状態を聞きますので、早めに「病児保育室ぽかぽか」にきてください。

⑧注意:

- 「病児保育事業診療情報提供書」があっても、子どもの状態によっては保育室を利用できない場合があります。
- キャンセルする場合は、当日の午前8時45分までに「病児保育室ぽかぽか」へ電話をしてください。連絡がなく、来室予定時間を15分超えた場合は、自動的にキャンセルとなります。
- 原則予約できる日数は、3日以内です。同じ病気であれば、再度の予約が可能です。利用できる期間は、原則、連続する7日以内です。

⑨問合せ: 大和市病児保育室ぽかぽか

電話 046-263-5115



General Consultation on Daily Life and Legal Issues for Foreigners

Earth plaza offers consultation services via conversation, phone, or exchanging documents for foreigners living or working in Kanagawa prefecture. The service is free of charge and strictly confidential. Please feel free to contact and discuss any general issues such as labor conditions, medical services, welfare, pension, or nationality-related issues. Lawyers are available for legal issues. Please contact below for further information.

Place: The Information Forum on the 2nd floor of the Earth Plaza
Address: 1-2-1 Kosugaya Sakae-U.K., Yokohama
 (3-minute walk from the JR Line Negishi Line, Hongodai Station)

Date and Time:

- General Counseling 1st, 3rd, 4th Tuesdays of the month
9:00 am - 12:00 pm, 1:00 pm - 5:00 p.m.
- Legal Counseling 1st, 3rd Tuesdays of the month,
1:00 pm - 4:30 pm

※Reception is open until 4:00 pm For both counseling sessions.

Tel: 045-896-2895

To Guardians Whose Child Will Enter Elementary School Next Year

●How to enter elementary school

Children who were born between April 2nd, 2010 and April 1st, 2011 will enroll in enlisted elementary school next year. It is the guardian's duty to ensure that their children receive an education. Also, all children have the right to receive an education whether they have a visa or not.

Children must take a medical checkup at the elementary school they will be entering. You must complete registration for the elementary school before taking the checkup. Yamato City Board of Education will send a letter entitled "Yamato Shiritsu Shogakko eno Nyuugaku ni tsuite (enrollment to an elementary school)" to guardians whose children are eligible to enter an elementary school. Please bring the letter, both you and your child's residence card, and seal when you visit the School Education Section of the Yamato City Board of Education (located on the 2nd floor of Yamato City Office) with your child. Please complete the registration by Monday, November 7th.

Contact: School Education Section of the Yamato City Board of Education TEL: 046-260-5208

Tsuruma Class for Reading and Writing

In this class, you will learn reading and writing Japanese, which is necessary in daily life. There are Monday and Tuesday classes. Both classes will go on a field trip together on the second class. We will study about old Japanese folk houses.

Date/Time: First class November 7th (Monday 7:00 - 9:00 pm)

November 8th (Tuesday 10:00 am - 12:00 pm)

Second class November 12th (Saturday 10:00 am - 3:00 pm)

Third class November 14th (Monday 7:00 - 9:00 pm)

November 15th (Tuesday 10:00 am - 12:00 pm)

Place: Monday class Yamato Hoken Fukushi Center 4th floor, Audio Visual Room (5-minute walk from Tsuruma Station)
 Tuesday class Yamato Bunkamori 6th floor, Yamato Shogai Gakushu Center (5-minute walk from Yamato Station)

Field trip: Kawasaki City Nihon Minka-en (13-minute walk from Mukogaoka-Yuen Station)

Eligibility: Anyone who can read and write simple Japanese (Contents are the same in Monday and Tuesday classes)

Fee: 500 yen for total of 3 classes

Host: Yamato-shi / Kanagawa Nanmin Teiju Enjo Kyokai (NPO)

Contact: Yamato-shi Kokusai Danjo Kyodou Sankaku-ka

TEL: 046-260-5164 FAX: 046-263-2080

Email: bu_kokus@city.yamato.lg.jp

外国人一般相談・法律相談

あーすふらざでは、県内に在住、在勤する外国人の方を対象に、面接、電話、文書による相談対応を行っています。英語で相談ができます。費用は無料。秘密は守ります。

一般相談では、仕事、労働、医療、福祉、年金、国籍など、くらし全般にかかることをお気軽にご相談ください。法律相談では、法律問題について直接弁護士に相談することができます。詳細はお問い合わせください。

場所: あーすふらざ2階 情報フォーラム

住所: 横浜市栄区小菅ヶ谷1-2-1

(JR根岸線本郷台駅より歩いて3分)

相談日時: ●一般相談 第1、3、4火曜日 9:00~12:00, 13:00~17:30

●法律相談 第1、3火曜日 13:00~16:30

※どちらの日も受付は16:00まで

電話: 045-896-2895

来年小学校に入学する 子どもをもつ保護者の方へ

●小学校入学の手続きについて

来年小学校に入学するのは、2010年(平成22年)4月2日から2011年(平成23年)4月1日までに生まれた子どもたちです。子どもに教育を受けさせるのは、保護者の義務です。ピザの有無などにかかわらず、すべての子どもに教育を受ける権利があります。

対象となる子どもは、入学する学校で健康診断をうけます。この健康診断の前に入学手続きが必要です。外国籍の子の保護者は、「大和市立小学校への入学について」という教育委員会からの手紙と、保護者と子どもの在留カード、印鑑をもって、子どもと一緒に大和市役所2階にある大和市教育委員会学校教育課をたずねてください。手続きは、11月7日(月)までに行ってください。

問合せ: 大和市教育委員会学校教育課 電話 046-260-5208

つるま読み書きの部屋

生活に必要な日本語の読み書きを勉強する教室です。月曜クラスと火曜クラスがあります。講座第2回は月曜クラス、火曜クラス共に参加する野外授業です。今回の内容は、「日本の古い家を知る」です。

日時: 第1回目 11月7日(月)午後7時から9時

11月8日(火)午前10時から正午

第2回目 11月12日(土)午前10時から午後3時(予定)

第3回目 11月14日(月)午後7時から9時

11月15日(火)午前10時から正午

場所: 月曜日 大和保健福祉センター4階視聴覚室
 (鶴間駅から徒歩5分)

火曜日 YAMATO文化森6F大和生涯学習センター
 (大和駅から徒歩5分)

野外授業: 川崎市日本文民家園(向ヶ丘遊園駅から徒歩13分)

対象者: 日本語で簡単な文章が読めて書ける人(月曜日と火曜日の内容は同じです)

費用: 3回分500円

主催: 大和市・NPO法人 かながわ難民定住援助協会

申込み: 大和市国際男女共同参画課 TEL:046-260-5164

FAX:046-263-2080 Email:bu_kokus@city.yamato.lg.jp

Announcement from Yamato International Association (Yamato-shi Kokusaika Kyokai)

★●●●●●●●●●● (公財) 大和市国際化協会からのお知らせ ★●●●●●●●●●●

Please ask the Yamato International Association regarding the following information.

Telephone: 046-260-5126 Fax: 046-260-5127

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Address: 8-6-12 Fukami-nishi, Shiyakusho Bunchosha 2F, Yamato-shi
(On the east side of Yamato Municipal Hospital)

Time: Mon. - Fri. and 1st & 3rd Sat. 8:30 a.m. - 5:00 p.m.
(closed on holidays)

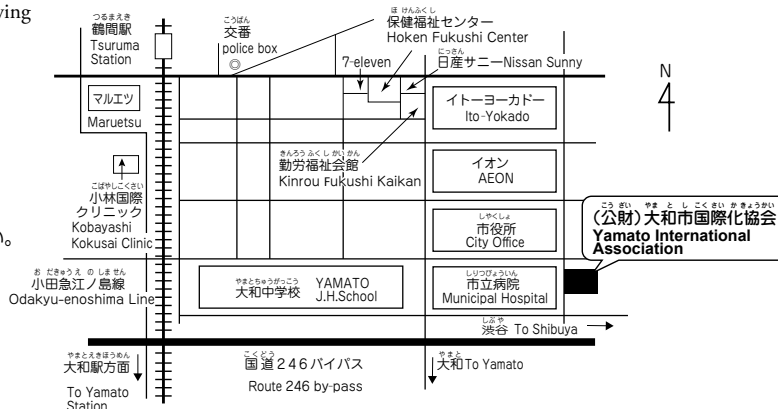
下記についてのお問い合わせは、(公財)大和市国際化協会までご連絡ください。

電話 046-260-5126 ファックス 046-260-5127

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

大和市深見西8-6-12 市役所分庁舎2階(大和市立病院東側)

月曜から金曜、第1・3土曜 (祝祭日は除く) 午前8時30分～午後5時



Do you know FM Yamato 77.7 MHz's radio program, "Tabunka Radio?"

FMやまと77.7ラジオ番組「たぶんかラジオ」を知っていますか?

The Yamato International Association is broadcasting a radio program "Tabunka Radio" featuring news from the city office and the association in various languages on Monday through Friday from around 6:20 p.m.; Spanish on Mondays, Chinese on Tuesdays, English on Wednesdays, Vietnamese on Thursdays, and Tagalog on Fridays. Please tune in!

国際化協会では、市役所や協会からのお知らせを多言語で提供する番組「たぶんかラジオ」を平日毎日生放送しています。月曜日はスペイン語、火曜日は中国語、水曜日は英語、木曜日はベトナム語、金曜日はタガログ語の日です。時間は、午後6時20分頃です。FM77.7に合せて、ぜひ聴いてください!

Let's Join the Japanese Language Starter Class!

日本語入門クラスに参加しよう!

We are holding a Japanese language class for people who want to read and write Katakana and learn simple Japanese words. For those of you having trouble memorizing Japanese characters, now is the chance to start!

Date: Feb. 6th (Mon), 2017, Feb. 10th (Fri), Feb. 13th (Mon), Feb. 17th (Fri), Feb. 20th (Mon), Feb. 24th (Fri), Feb. 27th (Mon), March 3rd (Fri), March 6th (Mon), March 10th (Fri) Total of 10 lessons. 2:00 pm - 3:30 pm

Place: Yamato International Association

Fee: Free

Limit: 6 applicants

Application: Please apply to the Yamato International Association office written above. We will accept the first 6 applicants.

国際化協会では、ひらがなやカタカナの読み書き、簡単な日本語の言葉を勉強できるクラスを開きます。なかなか日本語の文字を覚えられない人も、このチャンスに頑張っておぼえましょう!

日時: 2017年2月6日(月)、10日(金)、13日(月)、17日(金)、20日(月)、24日(金)、27日(月)、3月3日(金)、6日(月)、10日(金) 全10回 午後2時から3時30分

場所: 大和市国際化協会

費用: 無料

定員: 6名

申込み: 大和市国際化協会までお申し込みください。先着順に受け付けます。

The Yamato International Association Interpretation Service (Free)

通訳員による通訳サービス(無料)

Interpreters at the Yamato International Association can provide information to help answer your questions about life in Japan. Please feel free to use this service.

国際化協会の通訳員が、外国人市民の皆さんからのいろいろな問い合わせに対して、必要な情報の提供を行っています。ぜひご利用ください。

Language 言語	Days of the Week 曜日	Hours 時間	Location 場所	Phone Number 電話番号
Spanish スペイン語	Tue.・Fri. 火曜日・金曜日	9:00~12:00 13:00~17:00	Yamato City Office 2F Kokusai Danjo Kyodou Sankaku-ka 大和市役所2階 国際・男女共同参画課	046-263-8305
Vietnamese ベトナム語	Wed. 水曜日	9:00~12:00 13:00~16:00	Yamato International Association 大和市国際化協会事務局	046-263-1261 046-260-5126
Chinese 中国語	1st/3rd/5th Thu. 第1・3・5木曜日	9:00~12:00		
Tagalog タガログ語	2nd/4th Thu. 第2・4木曜日	9:00~12:00		
English 英語	Mon.~Fri. 月曜日~金曜日	9:00~12:00 13:00~17:00		